



**STÄDTEPARTNERSCHAFTSVERTRAG  
Zwischen den Gemeinden Kürten in Deutschland  
Und  
Rodengo Saiano (Franciacorta) in Italien**

*Zur Bestätigung der Urkunde, die am 18. März 1999 im Rathaus von Kürten unterzeichnet wurde, verpflichten sich die von den Gemeinden Rodengo Saiano und Kürten gewählten Vertreter mit der Unterzeichnung des vorliegenden Endgültigen Städtepartnerschaftsvertrages, in geeigneter Weise freundschaftliche Beziehungen und Zusammenarbeit zwischen den Bürgern, den Organisationen und den Institutionen in allen Bereichen des Gemeindelebens zu fördern. Damit soll ein Beitrag zur Verbesserung des freien und friedlichen Zusammenlebens zwischen den Völkern in einem vereinten Europa und in der ganzen Welt geleistet werden.*

*Das vorliegende Dokument wurde am 30. September 2000 in Rodengo Saiano unterzeichnet, auf der Grundlage der offiziellen Beschlüsse, die von den zuständigen Stellen der Gemeinden Kürten und Rodengo Saiano getroffen wurden.*

*Ulrich Iwanow  
Bürgermeister von Kürten-Sindaco di Kürten*



**PATTO DI GEMELLAGGIO**  
**Fra i Comuni di Kürten- Germania**  
**e**  
**Rodengo Saiano (Franciacorta) Italia**

*A conferma del Certificato sottoscritto in data 18 Marzo 1999 presso il Comune di Kürten, i rappresentanti eletti dei Comuni Rodengo Saiano e Kürten, con la firma del presente Atto definitivo di Gemellaggio si impegnano a promuovere, nelle forme che verranno ritenute più opportune, amichevoli relazioni e collaborazioni fra i cittadini, le organizzazioni e le istituzioni in tutti i settori delle comunità in modo da contribuire al consolidamento della libera e pacifica convivenza fra i popoli in un'Europa unita e nel mondo intero.*

*Il presente documento è firmato sulla base delle delibere ufficiali prese dagli Organi autorizzati dei Comuni di Kürten e Rodengo Saiano il giorno 30 settembre 2000 a Rodengo Saiano.*

*Alessandro Ferrari*  
*Sindaco di Rodengo Saiano - Bürgermeister von Rodengo Saiano*